



හෘදයානම් ඉතුරුම් ප්‍රතිඥාව

දෙමව්පිය/භාරකරුවෙකු වශයෙන් රු. ක් හෝ ඊට වැඩි මුදලක් මාගේ දරුවාගේ වනම්, (දරුවාගේ නම) NDB ශිල්ප ළමා ඉතුරුම් ගිණුමට තැන්පත් කරන බවට මෙයින් වටහා වෙමි.

நேர்மையான சேமிப்பு உறுதிமொழி

பெற்றோர்/பாதுகாவலராகிய நான் (சிறுவரின் முழுப்பெயர்) என்பவரின் சார்பாக அவரின் பெயரின் கீழுள்ள ஷில்ப சிறுவர் சேமிப்புக் கணக்கில் மாதாந்தம் ரூ..... இணை அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட தொகையை வைப்பிவிடுவேன் என உறுதியளிக்கின்றேன்

A Sincere Savings Pledge

I, as a Parent / Guardian, hereby pledge on behalf of(child's name in full) to deposit a sum of Rs..... or more every month in the NDB Shilpa Children's Savings Account.

දිනය
திகதி
Date

දෙමව්පිය/භාරකරුගේ නම සහ අත්සන
பெற்றோர்/பாதுகாவலரின் பெயர் மற்றும் கையொப்பம்
Name and Signature of Parent / Guardian

Authorised Officer

This passbook must be presented when money is deposited or withdrawn

කොන්දේසි

1. නැණනල් ඩිවලොප්මන්ට් බැංකුව පී.වල්.සී. (බැංකුව) පවතින නීති හා රෙගුලාසි අනුව ආරම්භක තැන්පතු, අවම තැන්පතු, පොලී අනුපාතය සහ පොලිය ගණනය කිරීම හා බැර කිරීම සඳහා වන නීති රීති මත ශිල්ප ළමා ඉතුරුම් ගිණුමේ කොන්දේසි තීරණය වේ. කාලයෙන් කාලයට නීති හා රෙගුලාසි වෙනස් කිරීමේ/සංශෝධනය කිරීමේ පූර්ණ අයිතිය බැංකුව සතු වේ.
2. ගිණුම් විවෘත කර ඇති දරුවාගේ නමින් (ගිණුම් හිමියා) රේඛණය කරන ලද වෙත්පත්, මුදල් අණකර ආදිය පිළිගනු ලබන්නේ බැංකුවේ අභිමතය පරිදි පමණි.
3. අමතර පොලී ප්‍රතිලාභයක් ලබාගැනීම සඳහා අවම වකවානු වලදී මාසික තැන්පත් මුදල දෙමව්පියන්ට තීරණය කළ හැක. (තැන්පත් කළ යුතු අවම මුදල කාලයෙන් කාලයට බැංකුව විසින් තීරණය කරනු ලැබේ)
4. මාසිකව තැන්පත් කරන බවට පොරොන්දු වූ මුදල ගිණුම් හිමියා, දෙමව්පියන් හෝ භාරකරුවන් විසින් තැන්පත්කළ පසු ගිණුම් ආරම්භ කළ මාසයට පසු මාසයේ මුලසිට ගිණුමේ පොලියට අදාළ අතිරේක පොලියක් බැංකුව විසින් ගිණුම් හිමියාට ගෙවනු ලැබේ.
5. අදාළ මාසයේදී ගිණුම් හිමියාට පොරොන්දු වූ අවම තැන්පත් මුදල තැන්පත් නොකළහොත් එම මාසයට අදාළ අතිරේක පොලිය අහිමි වේ.
6. ගිණුම් විවෘත කරන ලද ආකාරයට කුමක් වුවත් දිනපතා පුරා පිරිවි ඕනෑම බැංකු ආකාරයෙන් ගිණුමට මුදල් තැන්පත් කළ හැක.
7. දරුවන් කිහිපදෙනෙකු වෙනුවෙන් විකාබද්ධ ගිණුමක් විවෘත කළ නොහැක.
8. දෙමව්පියන්/භාරකරුවන් වෙත ගිණුමට අදාළ බැංකු පොතක් නිකුත් කෙරේ. එහි ආරක්ෂාව සහ පුරවිම කඩා ගැනීම දෙමව්පියන්/භාරකරුවන්ගේ වගකීමයි. බැංකු පොත නැති වුවහොත්, සොරකම් කළහොත් හෝ අත්පත්වනු ලැබුවහොත් ඒ පිළිබඳව වගාම් බැංකුව වෙත දැනුම්දිය යුතුය.
9. දෙමව්පියන්/භාරකරුවන් විසින් බැංකු පොතේ දත්ත අලුත් කරගත යුතු අතර බැංකුවෙන් පිටත්ව යාමට පෙර තැන්පතු මුදල, පොලිය නිවැරදිව සටහන් වී ඇත්දැයි පරීක්ෂා කළ යුතුය. බැංකුවේ බලයලත් නිලධාරියෙකුගේ අත්සනට පත්වූ සඳහන් කරන ලද හෝ පරිගණකයෙන් ඇතුළත් නොකරන ලද කිසිදු වාර්තාවක් සම්බන්ධයෙන් බැංකුව වගකිවයුතු නොලැබේ.
10. සෑම ගිණුම් කාණ්ඩයකටම අදාළ තනතුරු ලබාගැනීම සඳහා ගිණුම් හිමියා අදාළ වයස් සීමාව සහ බැංකුව නියම කරන ලද අවම ජ්‍යෙෂ්ඨ සම්පූර්ණ කර තිබිය යුතුය.
11. තනතුරු ලබාගැනීමේදී NDB ඩිප්ලෝම, NDB කිසිදු සහ NDB ඊන් ගිණුම් සඳහා අදාළ බැංකු පොත් ගිණුම් පවත්වාගෙන යනු ලබන බැංකු ආකාරයට වෙත දැනුම්දිය යුතුය.
12. වෙළඳ පොළ පවතින තත්ත්වය අනුව තනතුරු ලබාදීමේ පටිපාටිය වෙනස් කිරීමේ අයිතිය බැංකුව සතු වන අතර ඊට අදාළ පොරොන්දු බැංකුවේ වෙබ් අඩවියේ සහ සෑම බැංකු ආකාරයටම දැන්වීම් පුවරුවේ පළ කරනු ලැබේ.
13. බැංකු පොත නැති වූ හෝ හානි වූ අවස්ථාවක බැංකුව විසින් නියම කරන ආකාරයට සටහන් නව පොතක් නිකුත් කරනු ලැබේ. නව බැංකු පොත ලබාගැනීම සඳහා දෙමව්පියන්/භාරකරුවන් වලංගු දිවුරුම් ප්‍රකාශයක් සහ වගකීමෙන් මුක්තවීමේ ලිපියක් (Indemnity) සමඟ පිළිගත හැකි හේතු දැක්වීමක් දැනුම්දිය යුතුය.
14. බැංකු පොත නැති වුවහොත් එතෙක් ගිණුමේ පවතින ජ්‍යෙෂ්ඨ සඳහා අදාළ සියලුම තනතුරු ගිණුම් හිමියා වෙත නිකුත් කර අවසන් බවට සැලකේ.
15. විශේෂ හේතුවක් මත දෙමව්පියන්/භාරකරුවන් විසින් NDB ශිල්ප ළමා ඉතුරුම් ගිණුම වකා දැමීමකදී නිකුත් කරන ලද තනතුරු විවෘතව ගිණුමේ පවතින ජ්‍යෙෂ්ඨයන් අඩු කරගැනීමේ අයිතිය බැංකුව සතු වේ.
16. දෙමව්පියන්/භාරකරුවන්ගේ අනුමැතිය සහිතව බැංකුව විසින් කාලයෙන් කාලයට තීරණය කරනු ලබන කොන්දේසිවලට සටහන් බැංකුවේ ස්වයංක්‍රීය ටෙලර් සන්තුවලින් ගිණුම් හිමියාට මුදල් ලබාගැනීමේ සීමිත අවස්ථා ඇත.
17. ගිණුම් හිමියාගේ දෙමව්පියන්/ භාරකරුවන් වෙත සහ ගිණුම් හිමියා වෙත සාධාරණ හේතු දැක්වීමකින් පසු ගිණුමට අදාළ සියලු බැඳුම්කර අයකරගෙන NDB ශිල්ප ළමා ඉතුරුම් ගිණුම අත්හිටුවීමේ අයිතිය බැංකුව සතු වන අතර ගිණුමේ ජ්‍යෙෂ්ඨ සාමාන්‍ය ළමා ඉතුරුම් ගිණුමක් වෙත මාරු කිරීමේ අයිතියද බැංකුව සතු වේ.
18. පූර්ව දැනුම්දීමකින් තොරව ගිණුමට අදාළ කොන්දේසි වකා කිරීමේ හෝ වෙනස් කිරීමේ අයිතිය බැංකුව සතු වේ.
19. පුද්ගල ගිණුම් විවෘත කිරීමේ අධිකාර පත්‍රයේ කොන්දේසි වලට අනුකූලව මෙම කොන්දේසි සකස් කර තිබේ.
20. පුද්ගල ගිණුම් විවෘත කිරීමේ අධිකාර පත්‍රයේ සඳහන් කොන්දේසි සහ මෙම කොන්දේසි අතර මතභේදයක් ඇති වුවහොත් මෙම කොන්දේසි අවසාන වශයෙන් බලපැවැත්වේ.
21. මෙහි "බැංකුව" යන්නෙන් නැණනල් ඩිවලොප්මන්ට් බැංකුව පී.වල්.සී. සහ එහි අනුප්‍රාප්තිකයින් හා භාරකරුවන් අදාළ කෙරේ.

நிறுத்தனைகள் மற்றும் கட்டுப்பாடுகள்

1. விவசாய சிறுவர் சேமிப்பு கணக்குக்களை (கணக்கு) ஆரம்ப வைப்பு, குறைந்த பட்ச வைப்புகளை, வட்டி வீதம், கணக்கின் முறைமை வட்டி முறையை, விதி முறைகள், நேரத்தை, பல்பைக்கெட்டி போக இன் தர்போதைய விதி முறைகளுக்கு இணங்க நடைமுறைப்படுத்துவதும் வங்கியானது தனது விருப்பத்திற்கு அமைய குறித்த விதி முறைகளில் மாற்றங்களை மேற்கொள்வதற்கான உரிமையைக் கொண்டுள்ளது.
2. காசோலைகள், பண உத்தரவுகள் (முதலியன (கணக்கு வைத்திருக்கும் பின்னாபின் பெயரில் வரையப்படும் (கணக்கு உரிமையாளர்) வங்கியின் தீர்மானத்தின் படி மாத்திரமே ஏற்றுக்கொள்ளப்படும்).
3. வங்கியினால் வழங்கப்படும் மேலதிக வட்டி வீதத்தினை பெற்றுக்கொள்ளும் வகையில், பெற்றோர் / பாதுகாலர் முன்னதாக இணங்கியபடி, தாம் வாக்குறுதியளித்த தொகையை ஒவ்வொரு மாதமும் வைக்கிறதில் வேண்டும். (வைப்பிடுவதாக வாக்களிக்க வேண்டிய குறைந்த பட்ச வைப்புகளை வங்கியானது நினைபிக்கும்)
4. கணக்கு உரிமையாளர் / பெற்றோர் அல்லது பாதுகாலர் தம்மால் வைப்பிடுவதாக வாக்குறுதியளிக்கப்பட்ட குறித்த தொகையினை மாத்திரம் குறித்த கணக்கில் தொகுத்து வைப்பிடும் போது, வங்கியானது, கணக்கு உரிமையாளரின் கணக்கில், வட்டிக்கான மேலதிக வட்டிக் கொடுப்பதை ஒன்றை, தொடரும் மாத்திரம் முறையிடுவதில் பெற்றுக்கொள்ளும் வகையில் கணக்கில் வைப்பிடுகிறது.
5. கணக்கு வைத்திருப்பவர் வைப்பிடுவதாக வாக்குறுதியளித்த தொகையினை குறித்த மாதம் ஒன்றில் வைப்பிட தவறுபடுத்தி, குறித்த மாத்திரமாக வங்கி வழங்கும் மேலதிக வட்டி தொகையினை இழக்க நேரிடலாம்.
6. குறித்த கணக்கு ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ள வங்கி கிளையில் மாத்திரமல்லாமல், ஏதாவொரு குறித்த வங்கியின் கிளையிலும் பண வைப்புகளை மேற்கொள்ள முடியும்.
7. ஏதாவொரு கணக்கினையும், கட்டாக பின்னாகவிரும் பெயரில் திறக்க முடியாது.
8. குறித்த கணக்கிற்கான வைப்பு பத்திரம் ஒன்று பின்னாபின் பெற்றோர்/பாதுகாலர்மே, அளிக்கப்படும். குறித்த கணக்கு பத்திரத்தை பாதுகாக்கும் உரிமை அவர்களுையபடி, கணக்குபத்திரமானது, தொலைந்து போனால் அல்லது காணாமல்படுகிறது, அது குறித்து, வங்கிக்கு அறிவிக்கப்பட வேண்டும்.
9. பெற்றோர் / பாதுகாலர் குறித்த கணக்கு பத்திரத்தின் பதிவுகளை முறையாக புதுப்பித்துக்கொள்வதுடன், வைப்புகள், வட்டிக்கொடுப்பதை ஆகியன முறையாகவும், திருத்தியளிக்கும் வகையிலும் பரிசீலிக்கப்பட்டுள்ளதான என்பது குறித்து, வங்கியை விட்டு வெளியேற்றுவதற்கு முன்னர் தவறாமல் பரிசீலிக்க வேண்டும். வங்கியினால் கணக்கின் மூலம் அளிக்கப்படாத அல்லது வங்கி அறிமுகமின் அளிக்கப்பட்ட கையொப்பம் இன்றிய ஏதாவொரு பதிவுகளும், வங்கியினால் ஏற்றுக்கொள்ளப்படாது.
10. குறித்த கணக்கின் ஒவ்வொரு வகைய பிரிவின் கீழும் வழங்கப்படும் பரிசீலனைப் பெற்றுக்கொள்ள, குறித்த பரிசீலனையும் தகுணத்தில், வங்கிக்கு கையெழுத்து குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி, கணக்கு உரிமையாளர் உரிய வயது வரையு மற்றும் கணக்கு மீதி நிறுத்தனைகளை பூர்த்தி செய்திருக்கும் வேண்டும்.
11. பெருந்தமான பரிசீலனை மேற்கொண்டிருக்கும் NDB சீக், NDB கிட்ஸ் மற்றும் NDB இன் ஆகிய கணக்கு பத்திரங்கள், குறித்த கணக்கு ஆரம்பிக்கப்பட்ட கிளையில் ஒப்படைக்கப்பட வேண்டும்.
12. சந்தை நிலவரத்திற்கு அமைய குறித்த பரிசீலனை மாற்றுவதற்கான உரிமையை வங்கி கொண்டுள்ளதுடன், இவ்வாறான ஏதாவொன்று மாற்றங்கள் மேற்கொள்ளப்படும்போது, அவை வங்கியின் தலைமை அலுவலகம் மற்றும் ஒவ்வொரு கிளை வணிகத்திற்கும் காணப்படும் அறிவித்தல் பலகையினூடாகவும், வங்கியின் இணையத்தளத்தினூடாகவும் அறிவிக்கப்படும்.
13. குறித்த கணக்கு பத்திரமானது, தேவையானது அல்லது தொலைந்து போகும்போது, வங்கியினால் தீர்மானிக்கப்பட்ட தொகை அறவிடப்பட்டு, பூர்த்தி பத்திரம் ஒன்று வழங்கப்படும். பூர்த்தி பத்திரத்தினை பெற்றுக்கொள்ள பெற்றோர்/ பாதுகாலர் சரியான இனங்கத்ததுடன், சேல்டுமாதாக்ககடிய சத்தியப்பிரமாணம் மற்றும் இரட்டிட்டு தொகை அளியுமாற்ற அளிக்கமாறு கோரப்படும்.
14. வங்கி கணக்குபத்திரம் தொலைந்துபோகும்போது, கணக்கு உரிமையாளரின் தர்போதைய கணக்கு மீதிக்கு வழங்கப்பட உரிமையை அவனது பெருமதிக்கும், குறித்த கணக்கு உரிமையாளருக்கு வழங்கப்படாதபோது, வங்கி கருதும்.
15. விவசாய சிறுவர் சேமிப்பு கணக்கினை வைத்திருக்கும் பெற்றோர் அல்லது பாதுகாலரின் கோரிக்கையின்படி, ஏதாவொரு விதில்க்கான குழுவைக்கொண்ட கீழ் கணக்கு முடிவுறுத்தப்படும்போது, வங்கியானது இதுவாறாகவும் அது அளித்த பெருமதிக்கினை பெற்றோரைய குறித்த கணக்கு மீதியிலிருந்து கழித்து பெற்றுக்கொள்வதற்கான முழு உரிமையையும் கொண்டுள்ளது.
16. பெற்றோர்/பாதுகாலர் அனுமதியுடன், காலத்திற்கும் காலம், குறித்த வங்கியின் ATM இயந்திர வசையமையின் வரையறுக்கப்பட்ட செயற்பாடுகளுக்கான பரிசீலனையை கணக்கு உரிமையாளருக்கு வங்கி வழங்கலாம்.
17. குறித்த கணக்கு உரிமையாளருக்கும் அவரின் பெற்றோர்/பாதுகாலருக்கும், தகுந்த காரணங்களுடன் முன்னறிவிப்புகள் மூலம், விவசாய சிறுவர் சேமிப்பு கணக்கு திட்டத்தை வங்கியானது முடிவுறுத்தவும், வங்கியுடன் கொண்டுள்ள குறித்த கணக்கின் அனைத்துப் பெறுபத்திரமும் நீத்து, அதன்மீது, குறித்த விவசாய சிறுவர் சேமிப்பு கணக்கில் உள்ள நிலுவை மீதிகளை, வங்கியின் சாதாரண சிறுவர் சேமிப்பு திட்டமாக மாற்றம் உரிமையையும் வங்கி கொண்டுள்ளது.
18. ஏதாவொரு நேரத்திலும் முன்னறிவித்தல்மின்றி குறித்த கணக்குடன் தொடர்புடைய விதிகள் மற்றும் நிறுத்தனைகளை இணையத்தளம் நிகழ்வதற்கான உரிமையை வங்கி கொண்டுள்ளது.
19. கணக்கினை தொடங்குவதற்கான நிறுத்தனைகளுடன், குறித்த விதிகள் மற்றும் நிறுத்தனைகளும் இணையது வாசித்தறியப்பட வேண்டும்.
20. குறித்த கணக்கு ஆரம்பிக்கும் வேளையில் வங்கியினால் வழங்கப்படும் வினையளிக்கப்படாதவிதிகளை விதிகளை மற்றும் நிறுத்தனைகளுக்கும், சேமிப்பு பத்திரத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி உள்ள தர்போதைய விதிகள் மற்றும் நிறுத்தனைகளுக்கும் இடையில் முன்பாடுகள் தோன்றுமாயின், கணக்குபத்திரத்திலுள்ள விதிகள் மற்றும் நிறுத்தனைகளை இறுதியாக ஏற்றுக்கொள்ளப்படும்.
21. "வங்கி" என்ற சொற்றொடரானது, நேரத்தைப் புவலெட்டியெட் பேங்க், அதன் விதித்திறைப்புகள் மற்றும் அதனை நிர்வகிக்கும் உரிமையாளர் என பொருள்படும்.

Terms and Conditions

1. NDB Shilpa Children's Savings Account (Account) Rules of the initial deposit, minimum deposit, rate of interest, method of computation and crediting of interest will be in accordance with the current rules and regulations of the National Development Bank PLC (Bank). The Bank reserves the right to change / revise the rules and regulations from time to time at the sole discretion of the Bank.
2. Cheques, money orders etc., drawn in favour of the child in whose name the Account has been opened (Account Holder), will be accepted only at the discretion of the Bank.
3. The Parent / Guardian can decide to credit a minimum pledged amount into the Account each month to earn additional interest benefits (The minimum pledged amount shall be a sum decided by the Bank from time to time).
4. Upon the Account Holder / Parent / Guardian depositing into the Account the pledged amount each month, the Bank shall pay to the Account Holder an additional interest payment, on the interest receivable for the Account, at the beginning of the following month.
5. In the event that the Account Holder does not deposit the pledged amount in that month, the Account Holder shall forfeit the additional interest payment receivable for that month.
6. Cash deposits into the Account may be done at any branch of the Bank irrespective of where the Account was opened.
7. No Account will be opened in the joint names of the children.
8. Each Parent / Guardian will be provided with a passbook, the safety of which will be the Parent's / Guardian's responsibility. The Bank must be notified if the passbook is lost, stolen or misplaced.
9. The Parent / Guardian shall update the passbook regularly and shall, prior to leaving the Bank, ensure that all deposits, interests are recorded accurately to the satisfaction of the Account Holder. The Bank shall not accept any responsibility whatsoever for any records which are neither computer printed or entered under the signature of an authorized officer of the Bank.
10. In order to receive the gifts for each category of the Account, the Account Holder should fulfill the age limit criteria and the Account balance criteria at the time of claiming the gift as mentioned in the Bank's brochure.
11. The passbooks of NDB Bilindu, NDB Kids and NDB Teen need to be presented to the Account holding branch when claiming the applicable gifts.
12. The Bank has the right to change the prevailing gift scheme depending on market conditions and such changes will be available on the Bank's website and posted on the noticeboards of each Bank branch.
13. In the event of a passbook being lost or damaged, the Bank may issue a fresh passbook on a charge determined by the Bank. The Parent / Guardian is required to submit an acceptable explanation together with a valid affidavit and an indemnity.
14. In the event the passbook is lost, the Bank shall consider that all gift entitlements up to the current balance have been issued to the Account Holder.
15. In the event a NDB Shilpa Children's Savings Account is closed at the request of the Parent / Guardian under exceptional circumstances, the Bank reserves the right to recover the cost of gifts issued from the available balance.
16. The Account Holder may be allowed to use the Bank's Automated Teller Machine Network for limited operations as decided by the Bank from time to time with the expressed permission of the Parent / Guardian.
17. The Bank reserves the right to terminate this NDB Shilpa Children's Savings Account scheme by giving reasonable notice to the Account Holder and the Parent / Guardian of the Account Holder by claiming settlement of all the Account Holder's liabilities to the Bank and thereafter transferring the balance lying in the NDB Shilpa Children's Savings Account to an ordinary Children's Savings Account of the Bank.
18. The Bank reserves the right to add or alter the terms applicable to the Account at any time without notice.
19. These terms and conditions shall be read together with the terms and conditions of the Account opening mandate.
20. In the event of any conflict between the terms and conditions of the Account opening mandate and these terms and conditions, then these terms and conditions shall prevail.
21. The term "Bank" shall mean the National Development Bank PLC and its successors and assigns.